

Domaines et compétences de recherche

Représentations de la race et de l'ethnicité ; identité et altérité
Histoire médiévale et moderne des Îles Britanniques
Culture, littérature et langues de l'Angleterre médiévale
Traductologie
Paléographie et édition critique :
Anglais médiéval
Latin médiéval des Îles Britanniques
« Anglo-normand » et français continental
Analyse textuelle et méthodes informatiques appliquées à la recherche

Langues modernes parlées

Anglais (courant)
Français (courant)
Allemand (bon)
Italien (bon)
Gallois (débutant)

Expérience professionnelle et enseignements en Licence

2017-2018 Enseignante vacataire en Grammaire (3VAB2TRD, L1 S2) et Civilisation Britannique (Histoire de l'Empire Britannique, 3VAD4CBA, L2 S4)
Université Paris-Nanterre, UFR Langues et Cultures Étrangères (LCE), département d'études anglophones

Cours en ligne

« Grammar »

https://www.academia.edu/36043844/Universit%C3%A9_Paris_Nanterre_Grammar_Course_L1_S2_3VAB2TRD_Melissa_Barry

« History of the British Empire »

https://www.academia.edu/35892674/History_of_the_British_Empire-Course_2018-Melissa_Barry

https://www.academia.edu/35834734/The_British_Empire-documents_1-5-2018

https://www.academia.edu/36250228/The_British_Empire-documents_2-2018_Melissa_Barry

https://www.academia.edu/35834766/The_British_Empire-images-2018_Melissa_Barry

2016-2017 Enseignante vacataire en Traduction (3VAB2TRD, L1 S2) et Civilisation Britannique (Histoire de l'Empire Britannique, 3VAD4CBA, L2 S4)
Université Paris Ouest Nanterre-La Défense, UFR LCE, département d'études anglophones

Formations et diplômes

- 2014-** Doctorat, Laboratoire de Médiévisiologie Occidentale de Paris, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, CNRS UMR 8589
Thèse : « Les peuples étrangers vus d'Angleterre à la fin du Moyen Âge : entre fantasmes littéraires et attitudes réelles »
Directeurs : Darwin Smith (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne / LaMOP) et Christopher Fletcher (Université Lille 3 / IRHIS)
- 2013-2014** Master 2 Recherche Histoire et anthropologie des sociétés médiévales et modernes, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne
Mémoire : « Vision de l'Autre et vision de Soi : les attitudes anglaises face à l'Étranger dans la première moitié du XV^e siècle »
En ligne : <https://univ-paris1.academia.edu/MelissaBARRY>
Directeurs : Olivier Mattéoni (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne) et Christopher Fletcher (anciennement Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne)
Mention Très Bien
- 2012-2013** Master 1 Recherche Histoire et anthropologie des sociétés médiévales et modernes, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne
Mémoire : « Identité française, identité anglaise : la place de l'Autre dans le développement du sentiment national en France et en Angleterre au XV^e siècle »
Directeur : Jean-Philippe Genêt (Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne)
Mention Très Bien
- 2009-2012** Licence, Classe Préparatoire à l'École Nationale des Chartes (Lycée Henri IV, 75005 Paris) et Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne
Mention Très Bien
- 2008** *Cambridge Certificate of Proficiency in English (CPE), Grade B*
- 2007** *Cambridge First Certificate in English (FCE), Grade A*
- 2002-2009** Classe européenne bilingue anglais (Lycée Molière, 75016 Paris). BAC Littéraire européen anglais, spécialité latin (Mention Bien)

Publications

Chapitre d'ouvrage collectif / actes de colloque (à venir)

- Barry, Melissa, Chevailler, Thomas, Lescuyer, Clémence, Rager, Cléo, Schmit, Élisabeth, Sterlin, Marie-Émeline, « *Imitatio regis ? Pour une diplomatie des actes de Jean de Berry* », *Jean de Berry et l'écrit. Les pratiques documentaires d'un fils de roi de France*, Presses Universitaires de la Sorbonne

Articles publiés dans des revues scientifiques à comité de lecture

- « Un Autre malveillant. Les inquiétudes anglaises face à la menace étrangère (fin XIII^e siècle-milieu XV^e siècle) », *Hypothèses*, 20/1 (2017), p. 25-35
<https://www.cairn.info/revue-hypotheses-2017-1-p-25.htm?1=1&DocId=464665&hits=21+20+>
- « Les romans moyen-anglais *Bevis of Hampton* et *Guy of Warwick* confrontés aux « originaux » anglo-normands. Traduction et perceptions identitaires », *Hypothèses*, 19/1 (2016), p. 293-307
<https://www.cairn.info/revue-hypotheses-2016-1-page-293.htm?1=1&DocId=70201&hits=22+21+>
- Azeroual, Sigrid-Arielle, Barry, Melissa, Boudier, Mathilde, Maligot, Claire, Popova, Olga V., « Usage des langues et plurilinguisme », *Hypothèses*, 19/1 (2016), p. 255-266
<https://www.cairn.info/revue-hypotheses-2016-1-page-255.htm?1=1&DocId=70197&hits=4006+4005+3945+3944+3534+3533+10+9+>

Éditions critiques, projets de recherche et interventions auprès des étudiants de Master

- Édition électronique « Les actes de Jean de Berry dans le fonds de la Sainte-Chapelle de Bourges », Olivier Guyotjeannin et Olivier Mattéoni (dir.) [Latin et moyen-français]
<https://lamop.univ-paris1.fr/la-recherche-au-lamop/pouvoirs-gouvernement-et-dominion/diplomatique-principiere/>
<http://www.archives18.fr/article.php?larub=369&titre=les-actes-de-jean-de-berry-dans-le-fonds-de-la-sainte-chapelle-de-bourges>
Participation au séminaire « Paléographie et édition de textes. Le corpus des actes de Jean de Berry », LaMOP, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne
- *PCC Register Milles, Wills proved in the Prerogative Court of Canterbury, 1487-1491*, Heather Falvey et Cristina Reay Connor (dir.), Richard III Society [Moyen-anglais ; latin traduit en anglais moderne]
Co-organisation d'une séance spéciale du séminaire de traduction médiolatine de Benoît Grévin, dédiée aux testaments médiévaux, LaMOP, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, 16 mars 2018
<https://lamop.univ-paris1.fr/menu-haut/enseignements/seminaires-diplomants/latin-medieval/>

Organisation de colloques et journées d'étude

- « Race, ethnicity, and hybridity in medieval literature », colloque organisé avec Yu Onuma (Université Doshisha, Kyoto) et Thae-Ho Jo (Université Keio, Tokyo) [À venir]
- « Les testaments dans l'Europe médiévale (XIII^e-XV^e siècles). Wills and testaments in Medieval Europe (13th-15th centuries) ». Journée d'étude organisée avec Benoît Grévin, LaMOP, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, 16 mars 2018 <http://calenda.org/431536>
- « Usage des langues et plurilinguisme », demi-journée d'étude organisée avec Sigrid-Arielle Azeroual, Mathilde Boudier, Claire Maligot et Olga Popova, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, 28 mars 2015

Interventions dans des congrès, colloques, journées d'étude et séminaires de recherche

2018

- « La réadaptation des codes testamentaires dans l'œuvre de François Villon » (avec Judith Förstel) et « *Unum standyng pece argenteum*: The relationship between Latin and the Vernacular in 15th-century English wills », « Les Testaments dans l'Europe médiévale », LaMOP, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, 16 mars

2017

- « « *Unum standyng pece argenteum* »: The relationship between Latin and the Vernacular in 15th-Century English wills, Milles Project study day, University of York, The King's Manor, 11 novembre
- « La fabrique de l'écrit dans l'Europe médiévale et moderne : circulation des techniques et des hommes » (avec Olivier Canteaut), Quatrièmes Rencontres du LabEx Hastec, École Nationale des Chartes, 26 octobre [en remplacement d'Olivier Guyotjeannin et Olivier Mattéoni]
- « Portraying Otherness and Self: animal metaphors applied to peoples in late medieval English sources (late 13th-mid 15th centuries) », *Leeds International Medieval Congress (IMC) 2017*, University of Leeds, Institute for Medieval Studies, 5 juillet
- « Between History and Literature: researching representations of ethnic and national alterity in Late Medieval England as a historiographical challenge », séminaire des doctorants du LaMOP, 29 mars

2016

- « *Imitatio regis* ? Pour une diplomatique des actes de Jean de Berry », « Jean de Berry et l'écrit. Les pratiques documentaires d'un fils de roi de France », Bourges, 16-17 juin
- « Langues des sources et langues de l'Autre. La langue comme élément identitaire dans l'Angleterre de la fin du Moyen Âge (XIII^e-XV^e siècles) », Quatrième journée du LaMOP en l'honneur de Serge Lusignan, Paris, 18 mai
- « A malevolent Other : English disquiet over the foreign threat (1272-1399) », séminaire de recherche en langue anglaise, Christopher Fletcher, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, 16 février

2015

- « Un Autre malveillant. Les inquiétudes anglaises face à l'étranger (1272-1399) », « Être Étranger. Pour une histoire de l'extranéité », Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne 28 novembre
- « Les romans moyen-anglais *Bevis of Hampton* et *Guy of Warwick* confrontés aux « originaux » anglo-normands. Traduction et perceptions identitaires », « Usage des langues et plurilinguisme », Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, 28 mars
- « Usage des langues et plurilinguisme : introduction » (avec Sigrid-Arielle Azeroual, Mathilde Boudier, Claire Maligot et Olga Popova), Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, 28 mars

2014

- « *The Libelle of Englyshe Polycye* », séminaire de moyen-anglais, Leo Carruthers, Université Paris IV Sorbonne, 13 mai

Research interests and competencies

Representations of race and ethnicity, Otherness and Self
 Medieval and Early-Modern History of the British Isles
 Culture, literature and languages of medieval England
 Translation Studies
 Palaeography and critical edition of medieval sources:
 Old and Middle English
 “Anglo-Norman” French and Continental French
 Medieval Latin of the British Isles
 Digital Humanities
 Computer-aided text analysis

Modern languages spoken

English (fluent)
 French (fluent)
 German (good)
 Italian (good)
 Welsh (beginner)

Employment**2017-2018**

Part-time teacher of British Civilisation and English
 Paris-Nanterre University, Faculty of Foreign Languages and Culture, English Department

- “The History of the British Empire (16th-20th centuries)”, second-year course and seminars
- English Grammar, first-year course

Online courses

“Grammar”

https://www.academia.edu/36043844/Universit%C3%A9_Paris_Nanterre_Grammar_Course_L1_S2_3VAB2TRD_Melissa_Barry

« History of the British Empire »: course, documents, and images

https://www.academia.edu/35892674/History_of_the_British_Empire-Course_2018-Melissa_Barry

https://www.academia.edu/35834734/The_British_Empire-documents_1-5-2018

https://www.academia.edu/36250228/The_British_Empire-documents_2-2018_Melissa_Barry

https://www.academia.edu/35834766/The_British_Empire-images-2018_Melissa_Barry

2016-2017

Part-time teacher of British Civilisation and English
 University of Paris Ouest Nanterre - La Défense, Faculty of Foreign Languages and Culture, English Department

- The History of the British Empire (16th-20th centuries), second-year course and seminars
- English Translation, first-year course

Education

2014-

D. Phil., Laboratoire de Médiévisique Occidentale de Paris, Panthéon-Sorbonne University, Paris, French National Centre for Scientific Research, Joint Research Unit (UMR) 8589

Thesis: Describing foreign peoples in late-medieval England: between literary fantasies and real attitudes (13th-15th centuries)

Supervisors: Pr. Darwin Smith, LaMOP, French National Centre for Scientific Research, Panthéon-Sorbonne University, Paris

Dr. Christopher Fletcher, IRHIS, French National Centre for Scientific Research UMR 8529, University of Lille

2012-2014

M. Phil in Medieval and Early-Modern History and Archaeology, Panthéon-Sorbonne University, Paris

Second-year dissertation: Otherness and Self: foreigners in early-15th-century England.

Online: <https://univ-paris1.academia.edu/MelissaBARRY>

Supervisors: Pr. Olivier Mattéoni, Panthéon-Sorbonne University, Paris

Dr. Christopher Fletcher, [formerly] Panthéon-Sorbonne University, Paris

First-year dissertation: The role of conflict in the construction of English and French national identities (15th century)

Supervisor: Pr. Jean-Philippe Genêt, Panthéon-Sorbonne University, Paris
First Class

2009-2012

B.A. (Hons.) in History, Panthéon-Sorbonne University, Paris, and Preparatory Course to the École des Chartes

First Class

2008

Cambridge Certificate of Proficiency in English (CPE), Grade B

2007

Cambridge First Certificate in English (FCE), Grade A

2002-2009

English European Class, Lycée Molière, Paris. English Literary Baccalaureate with Latin language specialisation

Publications

Book chapter (forthcoming)

- Barry, Melissa, Chevailler, Thomas, Lescuyer, Clémence, Rager, Cléo, Schmit, Élisabeth, Sterlin, Marie-Émeline, « Imitatio regis ? Pour une diplomatie des actes de Jean de Berry », Conference Proceedings, *Jean de Berry et l'écrit. Les pratiques documentaires d'un fils de roi de France*, Bourges, 16-17 June 2016), Presses Universitaires de la Sorbonne

Journal articles (refereed)

- “Un Autre malveillant. Les inquiétudes anglaises face à la menace étrangère (fin XIII^e siècle-milieu XV^e siècle)”, *Hypothèses*, 20/1 (2017), p. 25-35
<https://www.cairn.info/revue-hypotheses-2017-1-p-25.htm?1=1&DocId=464665&hits=21+20+>
- “Les romans moyen-anglais *Bevis of Hampton* et *Guy of Warwick* confrontés aux ‘originaux’ anglo-normands. Traduction et perceptions identitaires”, *Hypothèses*, 19/1 (2016), p. 293-307
<https://www.cairn.info/revue-hypotheses-2016-1-page-293.htm?1=1&DocId=70201&hits=22+21+>
- Azeroual, Sigrid-Arielle, Barry, Melissa, Boudier, Mathilde, Maligot, Claire, Popova, Olga V., “Usage des langues et plurilinguisme”, *Hypothèses*, 19/1 (2016), p. 255-266
<https://www.cairn.info/revue-hypotheses-2016-1-page-255.htm?1=1&DocId=70197&hits=4006+4005+3945+3944+3534+3533+10+9+>

Critical editions and research projects

- “Les actes de Jean de Berry dans le fonds de la Sainte-Chapelle de Bourges”, electronic edition, Olivier Guyotjeannin and Olivier Mattéoni (general editors) [Medieval Latin and Middle French]
<https://lamop.univ-paris1.fr/la-recherche-au-lamop/pouvoirs-gouvernement-et-domination/diplomatique-principiere/>
<http://www.archives18.fr/article.php?larub=369&titre=les-actes-de-jean-de-berry-dans-le-fonds-de-la-sainte-chapelle-de-bourges>
- Richard III Society Wills Project : PCC Register Milles [Latin in Modern-English translation; Middle English] [Forthcoming]

Research activity (other than publications)

Conference organisation

- “Race, ethnicity, and hybridity in medieval literature”, colloquium organised with Yu Onuma (Doshisha University, Kyoto) and Thae-Ho Jo (Keio University, Tokyo) [forthcoming]
- “Les testaments dans l’Europe médiévale (XIII^e-XV^e siècles). Wills and testaments in medieval Europe (13th-15th centuries)”. Colloquium organised with Benoît Grévin, Panthéon-Sorbonne University, 16 March 2018 [forthcoming] <http://calenda.org/431536>
- “Usage des langues et plurilinguisme”, doctoral conference organised with Sigrid-Arielle Azeroual, Mathilde Boudier, Claire Maligot, and Olga Popova, Panthéon-Sorbonne University, 28 March 2015

Research Papers

2018

- “La réadaptation des codes testamentaires dans l’oeuvre de François Villon” (with Judith Förstel), and “Unum standyng pece argenteum’: The relationship between Latin and the Vernacular in 15th-Century English wills” at *Les Testaments dans l’Europe médiévale (XIII^e-XV^e siècles). Wills and testaments in medieval Europe (13th-15th centuries)*, colloquium co-organised with Benoît Grévin, 16 March [forthcoming]

2017

- “Unum standyng pece argenteum’: The relationship between Latin and the Vernacular in 15th-Century English wills” at *Milles Project study day*, York, The King’s Manor, University of York, 11 November
- “La fabrique de l’écrit dans l’Europe médiévale et moderne: circulation des techniques et des hommes” (with Olivier Canteaut), at *Quatrièmes Rencontres du LabEx Hastec*, École Nationale des Chartes, Paris, 26 October [substituting for Olivier Guyotjeannin and Olivier Mattéoni]
- “Portraying Otherness and Self: animal metaphors applied to peoples in late medieval English sources (late 13th-mid 15th centuries)” at the Leeds International Medieval Congress (Otherness), University of Leeds, 5 July
- “Between History and Literature: researching representations of ethnic and national alterity in Late Medieval England as a historiographical challenge” at Séminaire des doctorants, LaMOP Paris, 29 March

2016

- “Imitatio regis? Pour une diplomatie des actes de Jean de Berry” (with Thomas Chevailler, Clémence Lescuyer, Cléo Rager, Élisabeth Schmit, and Marie-Émeline Sterlin), delivered at *Jean de Berry et l’écrit. Les pratiques documentaires d’un fils de roi de France*, colloquium at the Hôtel du département and Archives Départementales du Cher, Bourges, 16-17 June
- “Langues des sources et langues de l’Autre. La langue comme élément identitaire dans l’Angleterre de la fin du Moyen Âge (XIII^e-XV^e siècles)” at Quatrième Journée du LaMOP en l’honneur de Serge Lusignan, LaMOP Paris, 18 May
- “A malevolent Other : English disquiet over the foreign threat (1272-1399)” at a doctoral seminar organised by Christopher Fletcher, Panthéon-Sorbonne University, 16 February

2015

- “Un Autre malveillant. Les inquiétudes anglaises face à l’étranger (1272-1399)” at *Être étranger. Pour une histoire sociale de l’extranéité*, doctoral conference organised by Mathieu Couderc, Panthéon-Sorbonne University, 28 November
- “Les romans moyen-anglais *Bevis of Hampton* et *Guy of Warwick* confrontés aux ‘originaux’ anglo-normands. Traduction et perceptions identitaires” at *Usage des langues et plurilinguisme*, doctoral conference coorganised with Sigrid-Arielle Azeroual, Mathilde Boudier, Claire Maligot, and Olga Popova, Panthéon-Sorbonne University, 28 March
- Usage des langues et plurilinguisme: introduction (with Sigrid-Arielle Azeroual, Mathilde Boudier, Claire Maligot, and Olga Popova) at *Usage des langues et plurilinguisme*, doctoral conference at Panthéon-Sorbonne University, 28 March

2014

- “*The Libelle of Englyshe Polycye*” at Leo Carruthers’ seminar of Middle English, Paris-Sorbonne University, 13 May

Interventions in research seminars aimed at MA students

- 2018** Panthéon-Sorbonne University
Co-organiser of a special session of Benoît Grévin's seminar of Middle-Latin translation for MA students
- 2015-2018** Panthéon-Sorbonne University
Regular participation and interventions in the advanced seminar of palaeography for MA students, dedicated to the acts of John, duke of Berry